

COMUNICADO-おしらせ



ポルトガル語  
Edição em português  
5 DE DEZEMBRO DE 2015  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL 321-2021  
homepage http://yogou-mie.com/



笹川地区 ふれあい講座

Bairro de Sasagawa

書道 Shodou

**Fureai Kouza**  
Venha participar das aulas de caligrafia japonesa "Shodou"!

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade da região. Prática de caligrafia japonesa utilizando lápis e pincéis.  
Caso se interesse, não deixe de se inscrever!

Data/Horário: 16 de janeiro (sáb) das 14:30 às 16:30  
(geralmente, ministrado no 3º sábado de cada mês)

Dirigido a: Moradores do bairro de Sasagawa  
Local: Sala de Audiovisual (shichoukaku-shitsu) da escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"  
Taxa: Gratuito (favor levar três lápis)

Informações: ☎ 059-322-6811 com o Sr. Hara  
E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

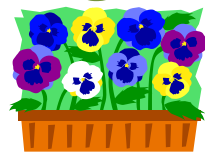
Aviso de manutenção do "Shimin Madoguchi Service Center"

Dias 6 e 7 de fevereiro (sáb e dom)

Por motivo de ajustes no sistema, nesses dias, não haverá atendimento no "Shimin Madoguchi Service Center" (Guichê do Centro de Serviços ao Cidadão), localizado na Estação Kintetsu Yokkaichi. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

ありがとうございました。 Muito obrigado!

No dia 21 de novembro, pessoas do Hino Shinbokuikai gentilmente plantaram flores como "amor-perfeito" entre outras na entrada do Center. Agradecemos muitíssimo o ato que deixou o Center muito mais bonito.



1月の自動車文庫

Biblioteca Ambulante do mês de janeiro

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	07 de jan (qui)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	13 de jan (qua)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	14 de jan (qui)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou (atrás do templo)	21 de jan (qui)	13:40 ~ 14:10

年末・年始の収集 (ごみ・し尿) 案内

Dias de coleta de lixo durante o Fim de Ano e Ano Novo.  
(lixo e esgoto)



Colabore separando o lixo.

★LIXO QUEIMÁVEL★

Segue abaixo a tabela com os dias de coleta no final e início do ano;  
(os dias de coleta são aqueles marcados com "o")



	dezembro de 2015							janeiro de 2016					
	25 sex	26 sáb	27 dom	28 seg	29 ter	30 qua	31 qui	1 sex	2 sáb	3 dom	4 seg	5 ter	
regiões de SEG e QUI	-	FOLGA		o	-	-	FOLGA					o	-
regiões de TER e SEX	o	FOLGA		-	o	-	FOLGA					-	o

COLETA DE LIXO NÃO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL E GARRAFAS PET, serão recolhidos conforme o calendário normal.

※A coleta paga de lixo grande em domicílio encerra-se no dia 28 de dezembro (seg) e inicia-se novamente em 4 de janeiro (seg).



★SUCÇÃO DE ESGOTO★

Até o dia 29 de dezembro (ter) e a partir de 4 de janeiro (seg).



★TABELA COM AS DATAS DE FUNCIONAMENTO DOS LOCAIS ONDE O LIXO PODE SER LEVADO DIRETAMENTE★

LOCAIS	dezembro de 2015						janeiro de 2016				
	26 sáb	27 dom	28 seg	29 ter	30 qua	31 qui	1 sex	2S sáb	3 dom	4 seg	5 ter
LIXO INCINERÁVEL Hokubu Seisou Koujou (fábrica de incineração)			o	o	o					o	o
LIXO NÃO INCINERÁVEL Nanbu Umetate Shobunjou (Aterro Sanitário de Nanbu)			o	o	o					o	o
LIXO RECICLÁVEL Kusu Eisei Center (Centro de Higiene de Kusu)	FOLGA									o	o
CADVERES DE ANIMAIS Nanbu Seisou Jigyousho (Escritório de Tratamento de Lixo de Nanbu)			o	o	o					o	o

※Atendimento das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00  
※Calendário normal a partir do dia 4 de janeiro

2016年四日市市成人式にご参加



Participe da Cerimônia de Maior Idade de 2016!  
Aqueles que nasceram no período abaixo, não deixem de participar.

☼Data/  
Horário:

10 de janeiro (dom) de 2016  
Entrada a partir do meio-dia  
Início a partir das 13:00 (duração de aprox. uma hora)  
Yokkaichi shi Bunka Kaikan  
(Centro Cultural de Yokkaichi)

☼Local:



☼Destinado a:

Nascidos entre 2/abril/1995 e 1/abril/1996.  
-Será enviada uma carta-convite para aqueles que estiverem com o endereço registrado em Yokkaichi em 1º de dez;  
-Aqueles que tem o endereço registrado em outra cidade, porém desejam receber a carta-convite, favor entrar em contato pelo número de telefone a baixo.

☼Outras

informações:

※Não haverá serviço de recepção na entrada.  
※Não é permitido levar bebidas alcoólicas nem alimentos (poderá ter a entrada proibida).  
※Caso o Primeiro Salão (Dai 1 Hall) esteja lotado, entre no Segundo Salão (Dai 2 Hall).  
※Já que o número de vagas no estacionamento é limitado, favor procurar utilizar o transporte público.

☼Informações:

Yokkaichi shi Kodomo Miraibu  
Kodomo Miraika  
Seishounen Ikusei Shitsu ☎ 354-8247

Mini Concerto de Fim de Ano

ニューイヤー・ミニコンサート

Publicando mais uma vez

Comece o ano de 2016 com uma bela melodia. Aprecie contemplando de perto com o corpo e coração músicas tocadas com trompete, trombone e piano.

♥Data/Horário:

8 de janeiro de 2016 (sex)  
Aberto a partir das 18:30, concerto das 19:00 a 20:00

♥Local:

Yogou Chiku Shimin Center, hall do 2º piso

♥Designado a:

até 70 pessoas por ordem de chegada. É necessário fazer inscrição.

♥Taxa:

evento gratuito ♪  
Trio Cuna. "Cuna", que significa "berço" em espanhol, é formado por três mulheres musicistas e tem como intuito transmitir os privilégios da música ao vivo as novas gerações de crianças.

♥Interpretações:

"Cousins" de H. Clarke, "Ai no Aisatsu" de E. Elgar, "Kawa no Nagare no Youni" composição de Mitake Akira, e outras.

♥Organização:

Yogou Chiku Shimin Center, Koueki Zaidan Houjin Yokkaichi shi Bunka Machi Tzukuri Zaidan

Inscrições ou mais informações:  
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021



「よっかいち・はつらつ健康塾」のご案内

"Yokkaichi Hatsuratsu Kenkou Juku"

Sem necessidade de inscrição e gratuito

Aulas para adquirir conhecimento sobre a saúde e assim seguir uma vida mais ativa e com vigor, prevenindo a necessidade de cuidados de enfermagem (kaigo yobo).

Convide seus amigos e venha participar sem compromisso.

Data/Horário: 27 de janeiro (qua) das 13:30 as 14:30

Local: Sasagawa Higashi Shougakkou, Ranchi Ruumu

Dirigido a: cidadãos com 65 anos ou mais

Conteúdo: "Prevenção de Demência"

Venha com roupas que facilitem a atividade física. Traga também toalha, chá ou outra bebida se achar necessário.

Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761  
Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618

